

ANNIVERSARY



*Of the
First
Ukrainian
T.V.*

PROGRAM

6.11.1955. – 6.9.1956.

FIRST ANNIVERSARY

OF THE

FIRST UKRAINIAN

TV & RADIO PROGRAM

“UKRAINIAN MELODY HOUR”

6. 11. 1955 — 6. 9. 1956

Roman Marynowych

Producer and Director

UKRAINIAN FESTIVAL

MOSQUE THEATRE — NEWARK, N. J.

SATURDAY, JUNE 9th 1956

Cover made by the artist Nykola Butowych

Photos: Bohdan Zahaykewych, Charles, Usovitch.

Correctors: Lew Lepyky, Roman Marynowych, Oksana Sowlak

"Souvenir Journal" set by Roman Marynowych.

Printed by the "Ukrainian American Press" — New York

and "Skiro Offset Service Co." — Newark, N. J.

I am extremely appreciative to have this opportunity to extend a warm and hearty welcome to our many friends who have honored our First Ukrainian TV and Radio Program by gracing this occasion with their presence at our First Anniversary Ukrainian Festival.

Many thanks to our sponsors, friends and advertisers, who have so generously contributed to our First Ukrainian TV and Radio Program in the U.S.A. and to our "Souvenir Journal" and to those who have assisted in the success of our First Ukrainian TV and Radio Program, I express my greatest appreciation.

ROMAN MARYNOWYCH

Director of the

"Ukrainian Melody Hour"

First

Ukrainian TV & Radio Program

New York — Newark, June 1956.



ROMAN MARYNOWYCH
Producer and Director
of the "Ukrainian Melody Hour"
First Ukrainian T.V. and Radio Program.

OUR FIRST ANNIVERSARY

Since June 11th, 1955, the "Ukrainian Melody Hour" First Ukrainian T.V. & Radio Program, directed by Roman Marynowych of New York City now beams one hour every Saturday night to countless cities in the Northeastern part of the Atlantic, over WATV, Channel 13, Newark, N. J. With the inauguration of a Ukrainian T.V. Hour millions of Ukrainian Americans in this country have begun a new era.

In its short span on the air waves the Ukrainian T.V. Program became one of the most waited for programs amongst our people. The "Ukrainian Melody Hour" T.V. Program is not organized for business purposes as other programs. Maintained and supported by the patriotic Ukrainian Americans and American sponsors and friends it serves the Ukrainian needs and propoganda. It brings to the television audience of America the culture, music, dances, songs, customs and aims of the Ukrainians here in the U.S.A. It has provided the needed push that the Ukrainian people required in order to get ahead in the achievements of their goal and that of baring to the world the atrocious deeds of the Kremlin. It awakes the American public to the fact that although enslaved by its enemies and presently under the yoke of the Soviet Union, Ukraine will not always be a submerged nation. It shows the American public, that the fifty million Ukrainian nation, though persecuted for centuries by its various enemies, is a separate nation with its own language, churches, culture, customs etc. and should be a host on its own soil; the richest soil in Europe. The Ukrainian nation should finally find the understanding in the free world and should have the right to live such an independent and democratic life as do the Americans. The "Ukrainian Melody Hour" was founded in such an aspect and in such it is being produced and directed.

We are greatly indebted to all of our sponsors and friends who have so generously helped us through our first

year. Lack of financial means, short on talents and many other difficult problems have faced our "Ukrainian Melody Hour" — T.V. But due to our endless endeavours we have tried to show our audience the best we were able to obtain; our professional and our young talents, our representatives of the national, religious, political and cultural life. These performers and speakers were not only from our immediate vicinity but they came from as far as Washington, D. C., Philadelphia Pa., Chicago, Ill., and Toronto, Canada. Photographs of some of them are in our journal and some of them will be with us on our First Anniversary Ukrainian Festival at the Mosque Theatre, 1020 Broad Street, Newark, N. J. on June 9th, 1956, at 9 P. M.

Our T.V. and Radio Programs have also served as a public service by giving free time to various charitable campaigns such as the American Red Cross, the New School Fund of St. George Catholic Church in New York, the Holy Ghost Ukrainian Catholic Church in Brooklyn, to the Ukrainian Independent Gold Cross and many others.

We are indebted to Vice-president Richard Nixon, Governors Averell Harriman of New York and Robert Wagner, Mayor of New York City, South Korean Ambassador Colonel Ben C. Limb and to other great personalities for their wonderful cooperation in connection with our programs. Last but not least we owe many thanks to Station WATV of Newark, N. J. and WEVD of New York, N. Y., to all of our sponsors and especially to the American Shops and to all our performers. A sincere thank you to all of our friends both Americans and Ukrainian Americans for they too helped us to continue these programs which serve a useful purpose both for the Americans and Ukrainians.

As we are commencing our second year we hope that our First Ukrainian T.V. and Radio Program, the "Ukrainian Melody Hour" will continue to succeed in this useful undertaking and be of service to America as well as Ukraine. May God help us.

Roman Marynowych

Producer and Director of the "Ukrainian Melody Hour"
First Ukrainian T.V. and Radio Program.

New York, June, 1956.

В ПЕРШІ РОКОВИНИ УКРАЇНСЬКОЇ ТЕЛЕВІЗІЙНОЇ ПРОГРАМИ

Між т. зв. епохальними винаходами останніх часів, телевізія займає одно з передових місць, а то завдяки своїй великій популярності. Телесвізійний апарат, у нашій дійсності, став засобом зв'язку зі світом, заступаючи радіо, фільм, а то й пресу. Призому він теж важливий середник пропаганди та реклами, бо найдоступніший масам.

Зокрема важливе значення має телевізія у родинному житті. Телевізійний апарат заступає тепер давнє родинне вогнище, що скупчувало біля себе всіх домашніх.

Та не раз зується і нарікання — що, мовляв, телевізійні апарати вбивають товариське життя, бо через них затрачується охота обміни живим слогом і думками та навіть гостей заставляється шукати розваги при телевізії, призому вона має теж поганий вплив на молодь.

Щож — такий дуж часу. Його нам не змінити.

Проте багато можна змінити в телевізійних програмах, щоб вони виходили на користь, а не на шкоду, якщо йдеться про молодь та виховну сторінку.

Відомо, що молодь, висиджуючи при телевізійних апаратах, не має охоти читати, а ще як важко приходитьсья з рідною мовою. Вона радше базилаб якісь українські казки, якісь своєрідні пригодницькі інсценізації на екрані. Це не тільки манило би її, але й повзало про рідне минуле.

Та про це все треба комусь подбати. І не тільки керівникові української телевізійної програми, а в першу чергу, тим, що піклуютьсья вихованням молоді, що їм ця справа лежить на серці.

Тут ідеться і про рівень тієї програми. Як вона репрезентує нас, що говорять про неї не так свої, як зужі.

Відомо, що найкращим засобом пропаганди є в нинішніх часах телевізія. Нею користуютьсья не тільки купці, ги

промисловці, для реклами, але користуються нею і різні великі політики та державні мужі для зв'язку з широким загалом, з масами.

Телевізія, сьогодні, це не лиш комерція, але й рід зброї, якою треба вміти орудувати. І це мають на увазі прим. держави, які зробили її державною установою, дбаючи про добір програми, про її мистецький рівень, її виховне та пропагандивне значення.

В Америці дещо інакше. Тут меценатами її є головно купецькі кола, а тому й наша телевізійна програма існує тільки завдяки безнастанному калатанню до зужих брам, бо своїх купців обмаль. Це труднощі великі, важкі зусилля, щоб таку програму вдержати і вдержати її на якомусь гідному рівені. Бо добра програма вимагає доброї фінансової підтримки.

Ясно, що наше громадянство може мати деякі вимоги до тієї програми. Ці вимоги оправдані. Але мало кому відомо, як дуже важко таку програму складати в нашій дійсності. Тут справа не тільки у фондах — і то великих, бо на одну програму потрібно більш одної тисячі доларів — але і в виконавцях. Телевізія вимагає окремих талантів. Часами й найкращі мистецькі сили для цього не підходять. Це окремий жанр, дещо зближений до фільму. Йдеться бо не лиш про сценічну рутину, але й про фотогенічність, а при співі то й про радіофонічність.

Та і в нас можна би цьому зарадити — можна би підшукати потрібних виконавців, як що були би на це фонди. Можна би знайти і таких, щоби цю програму як слід підготували й відповідні тексти писали, ги музично її оформили. Але на це все потрібні фонди. Наглядний доказ — американські програми: більші фінансові засоби, краща програма.

Колиб у нас була якась громадська установа, що керувала би нашим організованим життям, плянуючи кожну ділянку згідно з наміщеною ціллю та згідно з вимогами часу — то аж ніяк не забувала би про радіо й телевізію. Це бо живчик цього життя, живий зв'язок зі загалом, який потребує цього зв'язку, щоб творити спільним зусиллям наміщене діло.

І тоді наша телевізійна програма мала би не тільки потрібну опіку, але й авторитет за собою. Тоді і булиб відгуки на здорову критику, булиб і добрі наслідки її.

А так усе залишене цій т. зв. приватній ініціативі, яка не в силі всього подолати.

Бувають тут ще й інші труднощі з програмою. Не всякому відомо, що технічний персонал не завжди дає собі раду з зужомовною програмою, так що не вина тут керівника, якщо трапиться якась помилка. Він, передаючи готовий скрипт, не має вже змоги втручати в технічні справи під час акції.

Беручи це все до уваги, можна тільки дивуватись, що ця українська програма, між інш. перша з зужомовних, проіснувала повний рік. Можна дивуватись, а то й не без подиву привітати цей великий осяг.

Лев Лепкий.

ГОЛОСИ ПРЕСИ — VOICES OF THE PRESSE

Американські часописи — New York Times, Herald Tribune, New York World-Telegram, Journal American, New York Post, Daily News, Daily Mirror та інші помістили у своїх телевізійних програмках на день 11. червня 1955 р. про першу українську телевізійну програму „Годину Українських Мелодій”, при чому зазначили зіркою, рекомендуючи її глядачам. TV Guide, офіціоз американської телевізії, крім докладної програми, на сторінці А-3 свого кількамільйонного видання подало:

“The first Ukrainian music program in U.S. TV history bows on Ch. 13, Saturday, June 11, at 10 p. m. Tagged Ukrainian Melody Hour, the program will feature songs and dances by Ukrainian artists.”

Щоправда в TV Guide на стор. А-21 помилково подано, що це буде півгодинна програма російських пісень і танців, так що керівник програми мусів негайно zareагувати і TV Guide в своєму виданню на тиждень від 25. червня до 1. липня помістило спростовання п. Ричарда Бриди з Нью Йорку п. н. “*Not to Be Confused*”, який писав: “In the June 11 TV Guide, writing about the new Ukrainian Melody Hour on Ch. 13. you said the show would include a half hour of Russian song and dance. Russian and Ukrainian are two separate nationalities, from two different countries. Their people have different customs and should not be confused”.

З цього часу щотижня американська преса і TV Guide у мільйонових накладах містять у своїх телевізійних програмках нашу програму „Ukrainian Melody Hour”, пригадуючи американцям про окремішність української нації, якої не треба пов'язувати з російською чи якою іншою. Ясно, що українська американська, та канадійська преса привітали появу української телевізійної програми окремою згадкою. І так „Свобода”, за 10. червня 1955 р., стор. 3. п. н. „Година Українських Мелодій” Р. Мариновича презентує перші українські телевізійні програми в ЗДА.” та „Америка” з дня 10.

червня 1955 р. стор 3. п. н. „Перша Українська Телевізійна Програма в ЗДА.” — доволі обширно та прихильно писали про цю подію. В слід за цим появляються прихильні рецензії після першого передавання. у „Свободі” (ч. 113 з дня 15. червня 1955 р. стор. 1), в „Америці” (ч. 107 з дня 15. червня 1955 р. стор. 3 і 4), в „Народному Слові” (ч. 23 з дня 23 червня 1955 р., стор 1) в „Народній Волі” (ч. 25 з дня 23. червня 1955 р.), у „Свободі — Вікні” (ч. 116 з дня 18. червня 1955 р., стор. 1.) та в інших.

„Перший виступ — писала „Свобода” ч. 113. — гарно репрезентував авторів і виконавців. Оркестральним вступом до популярної пісні „Реве та стогне,, і світлиною Дніпра та Володимирської гори в Києві почалась ця перша програма, причому п. Роман Маринович пояснив її постанову та палко поручив її глядачам.” „Америка” ч. 104 писала: „Нетерпеливо ми очікували год. 10-ої вечора в суботу 11. червня ц. р., тобто початку передачі української телевізійної програми, яку започаткував на терені ЗДА п. Роман Маринович у Нью Йорку. Від дня 11-го червня 1955 року — ви можете слухати його кожної суботи від год. 10-ої до 10.30 вечора канал 13. Всім відомо, що вести телевізійну програму — це не легка справа, поминаючи найтяжчу фінансову сторінку, ми Українці, мусимо цілий час обороняти наше національне ім'я.” А далше: „Очевидно, що на всіх, хто слухав і бачив цю передачу — зробило це неабияке враження... Ви приглядалися з насолодою цікаво складеній програмі, зміст якої був поданий на сторінках „Америки” в числі 104, з дня 10-го червня 1955 року. Радіючи появою першої української телевізійної програми, наше громадянство повинно подумати про матеріяльну допомогу для нашого молодого ентузіяста — п. Романа Мариновича. Яке пропагандивне значення телевізійних передач в американському світі, кожному відомо. Сьогодні телевізія перебирає на себе велику частину публіцистичних журналістичних завдань. Тому, не буде перебільшенням, якщо скажемо, що телевізія заступає друге місце по пресі. Тому треба докласти старань, щоб українська телевізійна передача не була переходовим але постійним надбанням п. Мариновича і нас усіх.”

„Народне Слово” ч. 23. між інш. зазначує: „Як заявив організатор і керівник української телевізійної програми, п. Роман Маринович, вона може вдержатися і існувати тіль-

ки при активній моральній і матеріальній допомозі громадянства.”

У „Свободі — Вікні” ч. 116 п. н. “First Ukrainian TV Show favorable received” стрічаємо позитивну критику нашої програми. Між іншим читаємо:

“The show has been widely praised by those who witnessed it . . . Автор описуючи поодинокі точки програми кінчає словами: Besides Mr. Roman Marynowych, the well known humorist Mykola Ponedilok, added his share to making a good show of the “Hour of Ukrainian Melody”.

„Народна Воля” у своєму англійському виданні ч. 25, з 1955 р. п. н. “Ukrainian TV Time” пише: A new area has entered into the lives of the million Ukrainians in this country with the inauguration of a Ukrainian TV Hour over Channel 13, Newark, N. J. The Ukrainian program, beamed to countless cities in the Northeastern sector of the Atlantic, was under the supervision of Mr. Roman Marynowich of Newark. It originally had been set for a half-hour show, but will increase to an hourly basis in a few weeks. It is televised on Saturday night at 10 p. m. and offers Ukrainian entertainment of the highest calibre. Last weeks show was well received in the Catskill Mountains where hundreds gathered at the American Ukrainian Resort Center to witness the acts directed by Mr. Marynowich. Everyone was well pleased with the performance of the dancers and singers, the Bandurists and the Verhovyna Women’s Chorus of Toronto, Canada. The Ukrainian TV Hour in its short span on the air waves has already become one of the most waited for programs amongst our people. It is a step in the right direction in bringing to the television public of America, the customs and aims of the Ukrainians here in this country. It will provide the needed push that our people have required to get ahead in the achievements of their goal, that of baring to the world the atrocious deeds of the Kremlin. It will also awaken the American public to the fact that the Ukraine, although under the yoke of the Soviet Union at present, will not always be a submerged nation. It will bring to the American public the culture that has been bred into the living representatives of the Ukrainian nation who are here in America adopting the American way of life and adding the Ukrainian culture to

that which is already American. We highly commend the director and sponsors of the Ukrainian hour on their achievement, and hope it will continue as a permanent TV presentation."

Крім цього „Свобода” з дня 3-го вересня 1955 р., ч. 170, на першій сторінці повідомила про те, що Р. Маринович, власник української радіо-телевізійної програми, одержав від організаційного комітету для влаштування Стейтових Торгів в Трентоні, річну нагороду — блакитну стрічку за найкращу програму того типу впродовж минулого року. Знову ж „Свобода” за 6. і 10. січня 1956 р. на перших сторінках помістила в українській та англійській мовах святочні різдвяні привіти від губернатора стейту Нью-Йорк, дост. Аверел Гарримана, губернатора стейту Нью Джерзі дост. Роберта Майнера, посадника Нью-Йорку п. Роберта Вагнера та корейського амбасадора Бен С. Лімба, зазначаючи, що ці привіти переслано на руки керівника програми Р. Мариновича та передано в різних часах в радіовій і телевізійній різдвяних українських програмах п. Р. Мариновича.

Німецький щоденник “Staats-Zeitung und Herold” та американська преса з місяця травня 1956 р. п. н. „Український Великдень по радіо та телевізії” містять досить обширні згадки про наші великодні програми по радіо й телевізії.

„Америка” з дня 25. травня 1956 р. ч. 99. п. н. „Віцепрезидент Никсон привітав Українців із Великодніми Святами” досить широко згадує про наші великодні радіо-телевізійні програми, підчеркуючи зокрема переслані на адресу керівника нашої сталої телев.-радієв. програми, п. Р. Мариновича, привіти від віцепрезидента ЗДА — Ричарда Никсона, губернаторів Аверел Гарримана (Нью-Йорк) та Роберта Майнера (Нью Джерзі), мейора міста Нью-Йорку Роберта Вагнера та південно-корейського амбасадора Бен С. Лімба.

„Америка” кінчає словами:

„Обі ці двогодинні програми на радіо і телевізії, майстерно получені залишили в слухачів і глядачів сильні враження, чого доказом були приємні й досить обширні згадки в американській та німецькій пресі.

В своєму спеціальному інтерв'ю Торонського „Українського Робітника” ч. 7, з 2. березня 1956 р. із Сонею Климець-

Сажно, зіркою фільму „Гуцулка Ксеня” на запит: „А як пішов ваш телевізійний виступ?” — Соня Сажно відповідає: „Знаєте, це вперше в своєму житті я виступала перед телевізійними камерами. Я хотіла б висловити своє щире признание п. Р. Мариновичеві, керівникові і продуцентові цієї програми, здається самотньої щотижневої української телевізійної програми в світі, за його старання і піклування перед і під час нашого виступу. Я співала три пісні із „Гуцулки Ксені” при акомпаніюванні д-р Базали. Я подивляю енергію п. Мариновича, з якою він взявся за таке тяжке діло, як щотижнева одногодинна програма на телевізії і приємно мені було довідатися від керівника стації, що українська програма п. Мариновича має високу оцінку і широке коло глядачів не тільки українців. Без сумніву ця програма заслуговує на повну піддержку нашого громадянства. Зокрема п. Мариновичеві належить велике признание за пропагандивну працю для того фільму і чимало є саме його заслуги в такому успіху ньюйоркської прем'єри. Крім мого виступу на програмі також була дискусія, яку провів п. Маринович із композитором Ярославом Барничем і нашим продукційним директором Нестором Ріпецьким”.

Наш відомий і заслужений видавець Іван Тиктор з Канади, презентуючи своє люксове видання „Історію Українського Війська”, в серпні 1956 р. пише: „Вп. п. Романові Мариновичеві з признанням для відкриття першої української телевізійної авдиції у ЗДА. Іван Тиктор, видавець”.

ВІД НАШИХ ГЛЯДАЧІВ

В нашому архіві знаходяться сотки листів від наших Шановних Глядачів . Однак з браку місця ми є приневолені обмежитись до цитатів лиш з деяких листів, які подаємо:

Жедор — Софія Бродиг, Нью Гейвен, 13. 12. 55: „Ми дивимось з великою радістю і зацікавленням, і ми раді, щоби Вам Господь допомагав далше продовжувати те велике діло, котре Ви взяли на себе.”

Родина Пасігняків, Ірвінгтон, 9. 8. 55: „Я з дружиною і донечкою постійні слухачі Вашої цінної авдиції. Всім нам дуже подабається. Вона не лише уприсмнює нам життя по тижневому труді, але також помагає нам в фамілійних закупах, — бо Ви дійсно оголошусте солідні фірми, в яких ми набули добрі і солідні речі. Заохочуємо Вас до дальшої праці — для спільного добра” Ваші Пасігняки.

Ірена Залуцька, Бронкс, 9. 14. 55: „З великим зацікавленням слідкує наша родина зі сусідами Вашу теле-програму, із приємністю стверджуємо, що вона кращає під мистецьким і технічним оглядом. Радіємо, що наша рідна українська культура, наш побут і наше мистецтво в модерний спосіб пропагується в Америці. Ми бажалиб, щоб керована Вами українська теле-програма не тільки вдержалась, але щиро бажасмо, щоб вона розбудувалась.

Знаючи, що боретесь з поважними труднощами фінансового характеру, я переводжу збірку серед любителів української теле-програми на Бронксі. Кінчаючи цього листа, бажаю багато успіхів, сил і витривалости у Вашій праці. З пошаною до Вас — Ірена Залуцька”.

О. Калинник, Мюнхен, Німеггина, 22. 9. 55: „ВШановний п. Р. Маринович! Пишу цього листа в дорозі до Англії. Ваша смілива ініціятива в справі передачі по телевізії з українським змістом мене захопила. То є Ваш найкращий успіх а також і української громади в ЗДА. То є успішна

пропаганда для нашої української справи. Повертаюся до Європи з такою думкою про Вас і українців... Хай Вам Бог допомагає у Ваших задумах для пропаганди Україні. Хочу вірити, що українські організації, а зокрема СУМА будуть допомагати Вам морально і матеріально.

Українська телевізія в ЗДА є справою великої Ваги і мусять всі патріоти допомагати Вам, а це значить українській справі..."

Іван Дзядів, Ньюарк, Н. Дж. 6. 7. 55: „Я як завсіди, а тепер ще більше всесторонно піддержував Ваші радієві програми, а тимбільше тепер, коли Ви взялися до такого великого діла: — українські телевізійні передачі!!! Чого інші національні групи не мають. Подаю до Вашого відома, що ви маєте дуже великі симпатії в організаціях О.О.Ч.С.У. і С.У.М.А.”

Іван Рихвіцький, Джерзі Ситі, 9. 5. 55: „Ваші телевізійні програми мені подобаються. Чекаю на кожну суботу, щоби почути на телевізії рідне слово й рідну пісню. Щира подяка Вам за Ваш труд і бажаю успіхів в такій корисній для нас всіх праці”.

І. Феденшин, Ірвінгтон Н. Дж. 9. 8. 55: „Ми вдячні Вам за так гарні програми та за рідне слово, що лине до нас серед моря чужини. Ми віримо, що Господь допоможе Вам перебороти недомагання та усунути браки і створити гарну мистецьку програму.

Продовжуйте свою працю, бо вона не тільки для Вашого добра, але для багатьох спрагнених мистецької краси та рідного слова.”

Н. Басняк, Ірвінгтон, Н. Дж. 21. 2. 56: „Пане Маринович дозвольте передати на Ваші руки маленьку жертву на нашу програму. Рівнож дозвольте висказати Вам щераз подяку за те, що ми, українці, маємо змогу дивитись а рівнож й хвалитись перед чужинцями своєю програмою... Щодо фінансової справи то думаю, що громадянство підтримає Вас а Ви зі своєї сторони старайтеся підшукувати нових і сильних спонзорів, маю на увазі американських як також і наших таких, яких я ще не чув на телевізійних оголошеннях. От хотяй би в Ньюарку Луків і Бортник, в Нью-Йорку Стасюк та інші. Не знаю, чи Ви пробували (а напевно так) до на-

шого мільйонера п. Джуса стукати дверей. Думаю, що не відмовив би.

В кожному разі не тратьте надії, це справа важна для нас всіх і дасть Бог спільними силами діло піде”.

В. Добрянський, Нью Йорк, 1. 31. 55: „Я самий є постійним глядачем Вашої програми; дуже мені подобається Ваша програма своїм змістом, а також порядком її провадження. Бажаю добрих успіхів у Вашій ділянці.”

Д-р Віктор Сайкевиз, Картерст, Н. Дж. 2. 19. 56: „Бажаю Вам успіхів у Вашій цінній праці для української загальної справи. Пересилаю свій скромний даток на піддержку телевізійної програми, суму 5 доларів. Щира порада для Вас: виправляйте дикцію, а станете Демостеном.”

П. Романський, Нью Йорк, 1. 23. 56: „Як до того часу я ніколи не відмовляюся піддержувати нашу програму, час від часу посилаю. Я думаю, що кожний українець чи українка, як говорять, що в Нью Йорку є 60-ть тисяч українців, то ми моглиб утримати три роки, аби тільки кожний дав по одному доларові, не чекаючи на благання чи просьбу, щоб підтримати українську програму, повинен обов'язково, хто що може дати, хто почувасться українцем й дорога йому українська справа. Бажаю Вам всього найкращого, успіху і сили у Вашій праці, яку Ви провадите до цього часу для української спільноти”.

Петро Бурбан, Бруклін, 2. 26. 56: „Добрий День чи Вечер. Дуже нам прикро і сумно, що загрожує ліквідація телевізійної програми. Ми б дуже раді Вам допомогти, але ми не всилі, бо ми недавно приїхали, 1 рік із половиною, як ми є тут в Америці. Але щирим серцем хочем допомогти Вам.. Ту нашу маленьку жертву пересилаєм, нехай буде на щасливий початок цього тижня. Пересилаєм \$ 5. З великою пошаною до Вас, родина Бурбан”.

Микола Курзак, East Meadow, 8. 1. 55: „Перш за все хочу Вам погратулювати за це діло, що Ви його розпочали, за Вашу відвагу й постанову зробити ще один крок вперед для пропагування українського доброго імени. За те Вам належить дійсно признання. Дай Боже тільки, щоб вдержати розпочате діло. В нашій околиці населення радіє цим Вашим і — я назвав би — нашим спільним осягненням і слід-

кує за кожною Вашою програмою. Тому я хотів би використати цей настрій наших громадян і допомогти теж дещо в тому ділі. Хочу допомогти Вам розпродати трохи ювілейних значків”.

I. Висоська, Кліфтон, 27. 8. 55: „Кожної суботи нетерпеливо ждемо на Вашу програму. Радіємо Вашими успіхами, розуміємо Ваші труднощі.”

VOICES OF OUR AUDIENCE

Mr. and Mrs. George Letchko, West Caldwell, N. J. 1. 8. 1956: “My husband and I listen to your program every Saturday and enjoy it very much. My parents are coming for New Year and we tell them what a good program you have . . .”

Mr. and Mrs. John Sherby, Plainfield, N. J. 10. 1. 55: “We American born, but of Ukrainian descent are one of your weekly televiewers and are happy to know that “Ukrainians” have a television program all of their own”.

Richard F. Dreyfuss, Flushing, N. Y. 10. 13. 55.: “I wish to let you know how much I enjoy “The Ukrainian Melody Hour”. Although I am of German descent and do not understand a word of the Ukrainian language, it does not make much difference toward my enjoyment of your show. The dance groups are what I enjoy the most, for they are excellently presented and are so different from other dancing presented on T.V. The Violinist you had the week before last was superb . . . The quality of the show is, in my opinion, the highest of all the foreign-language TV programs. It is a cultural presentation, definitely not in the class of “The Spanish Show” with its cheap nightclub trash.

Thank you for giving me so many hours of pure pleasure with your fine show. Sincerely yours, Richard F. Dreyfuss.”

Miss Margaret Oatman, White Plains, N. Y. 10. 17. 55: “I am a viewer of the Ukrainian Melody Hour and I enjoy it very much, although I do not understand any of the Ukrainian language. The dancing is my family’s favorite part of the program and we all hope you will continue on the air.”

Fred Thornton, Stamford, Conn. 10. 18. 55: “I really enjoyed your program which appeared on Channel 13, last night

(Saturday). I think there is a great chance that you will succeed, because the program has culture (educational and religious). I hope that your program will prosper as the days pass and as the ages come.

You have my whole-hearted support.”

Mrs. Robert Elder, Manchester, Conn., 10. 6. 55: “We receive your program very clearly. I want to tell you that I am of slovak descent and I understand quite a bit of it. My husband is of French descent and enjoys your program as much as I do . . .”

Mrs. M. E. Grim, Slatington, PA. 7. 26. 55: “We have on channel 13 quite a lot and enjoy your programs very much. There is always something different and most entertaining to watch. Thank you very much.”

Benjamin Korsun, Bronx, 9. 6. 55: “In behalf of myself and all my friends I want to express appreciation for maintaining Ukrainian Melody Hour. Watching Ukrainian Melody Hour is real enjoyment and we all wish that this show will be extended to one hour a week”.

Mrs. M. Kuziw, New Brunswick, N. J. 7. 7. 55: “Want to say how much I enjoyed the Ukrainian hour that was on several times a few weeks ago. Our only complaint is there aren’t enough of them.”

Mr. and Mrs. C. H. Lance, New York, 6.13. 55: “Just a line to let you know how much we enjoyed the “Ukrainian Melody Hour” last Saturday at 10 p m. and we look forward to the next program with great pleasure and anticipation.”

Mrs. Virginia Pollard, Levittown, L. I. 9. 21. 55: “As a Non-Ukrainian let me say I enjoy your program greatly and hope it will remain with us for a long and successful period . . .”

Sam Sosnicky, Newark, 11. 8. 55: “I am just writing this letter to let you know that my family and I think you have a very nice program, and wish you lots of luck with this program . . .”

Droley Family, Jersey City, N. J. 5. 22. 56: “We enjoyed your new Ukrainian program very much and appreciate your efforts to present something fine and cultural”.

Mr. and Mrs. Nicholas S. Karloff, South Orange, N. J. 5. 11. 56: "Just a word to say we and our friends are enjoying the Ukrainian Melody Hour immensely. Let's have many more such programs."

The Bakumenko Family, Bronx: "I'd like to express my thanks for the wonderful "Ukrainian Melody Hour", under the direction of Roman Marynovich . . . I hope they will keep up this good work, and continue to show all Americans what a fine and cultural country Ukraine is. We especially appreciate Father Paschak for his most interesting and informative messages. Sincerely yours the Bakumenko Family".

Michael and Helen Matiash, Newark, N. J. 5. 11. 56: "I and my wife were pleased with your program given on Easter time and Sunday before it".

Mary Stehnick, R. D. Far Hills, N. J.: "Congratulations on the first Ukrainian TV Program. We find it very entertaining and look forward to it every Saturday night.

Here's wishing you continued success in this wonderful venture".

Ann Magura, Jersey City, N. J. Congratulations to you for presenting the first Ukrainian TV program in the United States.

These people are one of the most cultured of eastern Europe and have done more than any other nationality in their fight against communism, for they have felt the yoke of Russia and of communism longer than others. Their heroism has gone unheralded and unrecognized down through the years. They are a peace loving people whose rights, religion, and culture have been suppressed for innumerable years.

Here in America too many times they have been referred to as "Russians" but they are no more Russians than the Irish are English.

A 2 or 3 minute talk, in the English language, by a Ukrainian Catholic priest on each program will do much to erase the misunderstandings that have existed in the minds of Americans about Ukrainian people and their descendants.

ПРОЙДЕНИЙ ШЛЯХ

Доцінюючи велику вагу телевізії, зокрема для української загальної справи, я піднявся незвичайно ризикового й під кожним оглядом відповідального великого діла та в дні 11. червня 1955 р. зі станції WATV, канал 13, розпочав передавати першу українську й першу слов'янську телевізійну програму „Годину Українських Мелодій”, що саме тепер обходить перші роковини свого існування. Незабутніми залишаться назавжди для мене враження, які викликала вона у наших глядачів. Це видно, з голосів преси, своєї та чужинецької і голосів глядачів. І нам здавалося тоді, ми мали повну надію, що наша програма не потребуватиме стукування до дверей чужих спонзорів, а само українське патріотичне громадянство, так захоплене програмою, вповні подбас про матеріальне її забезпечення.

Але дійсність показала щось іншого. Бо пройдений однорічний шлях програми, це шлях покритий справді колючками та терням. Відкриваючи так важну культурно-пропагандивну станицю як телевізійна програма, я був свідомий того, що без відповідних матеріальних засобів, не може бути мови не то про високий мистецький рівень програми, але взагалі про програму на американському континенті. І тому в цій справі я в першій мірі звернувся до українських установ, товариств, організацій, купців та промисловців. Але на моє звернення мені дали відповідь: пан Світлик з Трентону, висилаючи на програму 300 доларів; “Ukrainian American Press” з Нью-Йорку; „Сурма” з Нью-Йорку; “First National Window Cleaning Co.” з Бріджпорту та „Говерля” з Ньюарку, а після цього п. Володимир Костецький з Mountainside, N. J. сам зголосився на спонзора нашої програми й досі її спонзорує.

Вложивши власні гроші в цю програму, із повище згаданими спонзорами, без відповідних матеріальних засобів, без відповідно школених у цій ділянці виконавців, без відповідної телевізійної підготовки я розпочав у дні 11-го

червня 1955 р. велике й відповідальне діло, ширення української культури у різних видах, пропагування української справи між чужинцями, які у великій мірі не орієнтувались у наших справах та мішали нас з росіянами чи іншими народами. І в цьому саме криється те величезне значення нашої телевізійної програми, яку я заложив не для власного хісна, але для нашої загальної справи. Нажаль це зрозуміли й розуміють ще сьогодні у більшості наші ідейні маси, які нам матеріально допомагали і допомагають, а не розуміють чи не хочуть розуміти ці, які повинні чи можуть допомогти нам.

Не маючи відповідних фондів, піддержуваний зпочатку невеликими спонзорами та частинно ідейним громадянством, я робив все можливе, щоб нашу програму поставити на відповідний мистецький рівень і щоб вона виконувала якнайкраще цю роллю – роллю пропагандивну доброго українського імени.

Ограничуючи бюджет програми до мінімальних видатків, я був приневолений перейняти на себе повну відповідальність за програму, та змушений виконувати аж сім функцій на програмі й працюючи днями й ночами над підготовою її, я сам не був в силі дати раду. І коли щось не дописало, то це можемо записати на conto браку відповідних фондів, від яких залежав не то рівень програми, але і доля її.

Скільки то разів доводилось мені позичати гроші в людей, щоб рятувати програму?

Тут я не можу поминути мовчанкою добрих сердець Вп. П. Гофманів, Вп. Гормана та Вп. Малічека.

І так у безнастанних турботах про непевне завтра, доводилось вести програму, що вже за третим разом принесла \$1500 дефіциту.

Покрити цей недобір та продовжувати телевізійні години вдалося лиш завдяки даткам добрих людей, глядачів, та ще заздяки різним імпрезам.

Щоб покрити кошти, я мусів перейти на одногодинну програму, бо впродовж однієї години ~~мав~~ я змогу передати більше оголошень дрібних спонзорів і таким робом забезпечити долю програми. Але в місяці грудні 1955 р. виринає нова, матеріальна криза програми. Щоб рятувати її організую комітети і товариства прихильників нашої програми, влаштовую концерти та вечериці в Нью-Йорку, Ньюарку,

Пасеїку, Брукліні, Картерет та Перт Амбою, розпродую про-
пам'ятні значки та ще на два місяці рятую існування про-
грами. Але під кінець лютого 1956 р. приходить ще більша
катастрофа, бо 2.000 долярів довгу, брак спонзорів, недостача
грошей на оплачення нових програм та виконавців, брак
належного зрозуміння серед громадянства — все це зло-
жилось на те, що я після наради зі своїми приятелями був
приневолений проголосити програму в дні 25-го лютого
останньою. Та на щастя зголосився з 1. березнем 1956 р. ве-
ликий спонзор American Shops з Ньюарку, який допоміг нам
продовжувати діло. А проте і дехто з наших був невдово-
лений, мовляв, забагато оголошується цю фірму.

Та при цій непевності, при недостачі фондів, відповід-
них виконавців, труднощів технічної натури та різних юній-
них проблем, програма таки видержала через рік, а вступаю-
чи в другий, виконує і далі важливу роль, про що дока-
зують поодинокі сторінки нашої книги.

МИСТЕЦЬКА СТОРІНКА

На нашій телевізійній програмі, ми старались зарепре-
зентувати якнайкращі мистецькі сили та молоді таланти, а
завдяки співпраці з Українським Музичним Інститутом ім. М.
Лисенка ми дали нагоду представити нашим численним гля-
дачам найкращих учнів і учениць Музичного Інституту.

І так за час однорічного існування на нашій програмі
виступали такі мистецькі сили:

А н с а м б л і :

Мішаний квартет „Бандура”; жіночий квартет „Верховина”
—Торонто; чоловічий квартет „Волокити”; жіночий хор
„Боян” з Нью-Йорку; мішаний хор „Боян” з Елізабет; мі-
шаний хор із Церкви св. Духа в Брукліні; чоловічий хор
„Трембіта” з Ньюарку; музично-вокальний ансамбль „СУМА”
з Нью-Йорку; ансамбль бандуристів Укр. Музичного Інсти-
тету з Нью-Йорку; танцювальна група В. Бакада й Полев-
чака; танцювальна група Ніни Бакад; танцювальна група
Р. Петріни; танцювальна група з Алентавн; танцювальна
група „СУМА” з Нью-Йорку; танцювальна група Юного
„СУМА” з Пасеїк; танцювальна група Івана Фліса; Драма-
тично-хорсографічний гурток „Джерело” з Нью-Йорку;

оркестра „Сурма” з Джерзі Ситі; українсько-американська струнна оркестра “Mumpers” з Філадельфії; оркестра Вол. Осередчука з Нью-Йорку; група акробатів з Нью Гейвен; Віліям Оса Терцет.

І н с т р у м е н т а л і с т и :

Бандуристи: д-р Зиновій Штокалко, Володимир Юркевич.

Піаністи: д-р Борис Базала, Вадим Кіпа, Альберт Кіпа, Юрій Левицький, Зоя Маркович, композитор Іван Недільський, Іванна Прийма, композитор Ігор Соневицький, Євгенія Чапельська, композитор Микола Фоменко.

Скрипки: Аліція Бучинська, Рафаїл Венке, Лукія Мартин.

Флейта: Володимир Бабяк.

Акордіоністи: Надія Бартків, Том Шепко.

С п і в а к и :

Ляриса Дідов, Галина Галій, Варвара Говард, Соня Сахно-Климець, Марта Кокольська, Іванна Кононів, Лідія Кошман, Марія Руда, Ніна Сіволь, Оксана Совяк, п. Турнер, Людмила Ярошенко, Вероніка Цегельська, Ганна Шерей, Ізабелля Орловська-Фоменко, Микола Бучовський, Василь Мельничин, Михайло Мінський, Анатоль Радванський, Лев Рейнарович, Михайло Робіський, Іван Самокишин.

Т а н ц ю р и с т и :

Оксана Войновська, Григорій Гуттер, Анна Кругляк, Павля Юсович.

М и с т ц і с л о в а :

Валя Калин.

Г у м о р и с т и :

Степан Підкова, Микола Понеділок, Анатоль Радванський, Ярослав Рудакевич

З а п о в і д а ч і :

Олена Демидчук, Анна Єгел, Люба Грушка, Елеанора Кульчицька, Ганна Придаткевич, Оксана Совяк, Мирон Сурмач, Ярослава Сурмач

З в і т у в а ч :

Софрон Федів.

Фільмовий директор:
Софрон Федів

Головний фотограф:
Богдан Загайкевич

Молоді таланти:

Слово: Оксана Саноцька, Андрій Шуль.

Піано: Варвара Осадчук

Акордіон: Роман Осадчук

Школи:

Музичні: Український Музичний Інститут ім. Миколи Лисенка; музична школа Борковського з Нью-Йорку; музична школа Альберта Гаспаріні — Пасейк, Н. Дж.

Школи танків: Проф. Ірени Голубовської, проф. Валентини Переяславець.

Інші:

Діти зі школи св. Духа в Брукліні.

Строї:

Ф. Бражник — Нью-Йорк

Не маючи до розпорядимости добрих фільмів, як інші програми мають, я був приневолений обмежуватись до персональних (live) виступів.

Як бачимо, наша програма дала спромогу не лиш нашим мистцям, але й молодим талантам та школам зарепрезентуватись перед широким кругом наших глядачів, українців і чужинців, здобуваючи взагальному високу оцінку в станції та глядачів. Доказом того є, що одна із найстарших та найбільш відомих установ New Jersey State Fair відзначає нашу програму, як найкращу того типу програму на рік 1955.

ПРОПАГАНДИВНЕ ЗНАЧЕННЯ

Вже зв'язку з поміщенням нашої програми кожного тижня у мільйонових накладах англомовної преси, вже само існування нашої програми має безперечно велике пропагандивне значення. І напевно багато інших національних груп заздросять нам, що не мають своєї програми.

Керівництво нашої програми дбало теж, щоб не лиш мистецькими виступами, але й живим словом ширити прав-

ду про Україну й тому запрошувало до виступів представників нашого культурного, політичного та релігійного життя у ЗДА. І так на нашій програмі виступали:

Впр. о. протоігумен Микола Когут, о Володимир Андрушків, о. Патрицій Пащак, Проф. Лев Добрянський (УККА), д-р Дмитро Галичин (УККА), адвокат Михайло Пізнак (УККА), адвокат Степан Ярема (УККА), Антін Батюк (Український Робітничий Союз), д-р Роман Олесницький (НТШ), Осип Бойдуник з Європи, Проф. Ярослав Барнич і Нестор Ріпецький (Орбіт — Торонто, Канада), д-р Вольтер Барон, Вольтер Костер (Володимир Костецький), Володимир Бакад, Стенлі Вовк, Бил Полевчак, представники Ліги Укр. Американської Молоді, Американських Ветеранів, Американського Червоного Хреста, Українсько-Американської Католицької Молоді і Союзу Українок в Ньюарку та Елізабет.

Безперечно важним пропагандивним фактом є і те, що віцепрезидент ЗДА, Р. Никсон, губерн. А. Гарриман та Р. Майнер, мейор Р. Вагнер, амбасадор Бен С. Лінг та інші визначні особистості за посередництвом нашої програми, пересилали святочні побажання для українців.

СУСПІЛЬНО-КУЛЬТУРНА ДІЛЯНКА

Даруючи зовсім безплатно час для кампанії Американського Червоного Хреста, для будови нової школи св. Юра в Нью-Йорку й нової школи св. Духа в Брукліні, Самостійного Золотого Хреста в Нью-Йорку, НТШ, УККА, СУМА та інших громадських установ і товариств, наша програма виконала теж велику суспільно-культурну роботу.

ФІНАНСОВА СТОРІНКА

Як я вже зазначив попередньо, наша програма була фінансована вбільшості американськими спонзорами, патріотичним українським громадянством та різними імпрезами. Із цих 50.520 дол., виданих за час однорічного існування програми, українське громадянство зложило лише 6.480 доларів, решту дали спонзори та імпрези. Відчуваючи майже кожного дня брак грошей на оплачення стації, виконавців, юнії та інших адміністративних видатків та борячись майже кожного тижня за існування програми, я був приневолений перевести далекойдучі ошадності видатків.

Якщо наші установи чи товариства та всі громадяни бажали б бачити нашу програму на рівені кращих американських, що користуються мільйонами долярів, то повинні були б допомагати своїй програмі, як це роблять греки, поляки, німці, айриші чи інші національності.

Я не раз мав нагоду чути від фахівців по справам фільму й телевізії, між іншими від відомого досвідченого американського продуцента Гофберга такі завваги: „Ці ваші програми, які я бачив і які ви із так невеликим бюджетом даєте, подиву гідні. Я дуже дивуюсь, що з так малими фінансовими засобами ви можете щось доброго дати. З подивом і захопленням слідкую за кожною вашою програмою”. Це є слова фахівця, що визнається по справам телевізії та фільму.

А проте без підтримки нашого громадянства ведення програми не мало б осягів. Тому щиросердечно дякую не тільки нашим шановним спонзорам і нашому патріотичному громадянству, але всім виконавцям, Комітетам Прихильників нашої програми в Нью-Йорку, Ньюарку, Пасейку, Перт Амбою та Елізабет, Укр. Робітничому Союзіві, від. Народного Союзу в Пасейку, відділам організацій ООЧСУ, СУМА, Самостійного Золотого Хреста, Союзу Українок в Ньюарку та Елізабет та інших організацій та установ на нашому терені, що морально чи матеріяльно допомогли нам.

НАШІ ПОСТІЙНІ СПОНЗОРИ:

American Shops — 800 Broad Street, Newark, N. J. зі своїми відділами в Лодай та Вудбрідж.

Garfinkel's Pharmacy — 141 Avenue A, New York

Walter Koster — Route 22, Mountainside, N. J.

Pickens Import Co. — 31 E. 14th Str. New York

Romashko Brothers — 178 E. 7th Street, New York

Tifford's Furniture Co. — 158 Ave. A, New York

Weiss & Katz — 187 Orchard Street, New York

ЧАСОВІ

ARKA Co. - - 48 E. 7th Str., New York

B. L. B. Meat Market — 841 Elizabeth Ave., Elizabeth, N. J.

Bishko Restaurant & Bar - - 13 Moore Str., Brooklyn, N. Y.

Michael Brodin — 240 E. 6th Str., New York

Budzak Stephan — 170-12 Jamaica Ave., Jamaica, N. Y.

Bundziak and Lazirko — 615 Springfield Ave., Newark, N. J.
Catholic Veterans — Astoria, L. I., N. Y.

**Clear Meadow Furniture Co. — 2367 Heampstead Turnpike,
East Meadow**

Chapman Agency — 623 So. 12th Str., Newark, N. J.

William Chupa — 240 E. 6th Str., New York

R. Drzala — 77 E. 7th Str., New York

Dunley Hat Shop — 14 St. Marks Place, New York

**First National Window Cleaning Co. — 130 Fairview Ave.,
Bridgeport, Conn.**

Gelety Andreas and John — 33 Third Ave., New York

Philip Gregor — 155 Neilson Street, New Brunswick, N. J.

**Harmatij Ukrainian Butchery — 146 President Street,
Passaic, N. J.**

Harold V. Mackie — 1205 Springfield Ave., Irvington, N. J.

Hi Point Farms — 2331 Morris Ave., Union, N. J.

Hill Top Studio — R. D. Far Hills, N. J.

Holiday Motors — 231 Clinton Ave., Newark, N. J.

Howerla Shoes — 203 Springfield Ave., Newark, N. J.

Hurman John — 41 First Ave., New York

Janique Trading Co. — 142 — 16th Ave., Newark, N. J.

Jarema Petro — 129 E. 7th Street, New York

Joe and Rudy Restaurant — 150 N. 4th Str., Brooklyn, N. Y.

Kowbasniuk Agency — 227 E. 10th Str., New York

Kolter Auto Sale — 1749 First Ave, New York

Kurowycky and Baczynsky — 166 Ave. B, New York

Lindbergh Park — Sicomac Road, North Haledon, N. J.

Lopats Domino Bar — 329 Kent Ave, Brooklyn, N. Y.

Lytwyn & Lytwyn, 801 Springfield Ave, Newark, N. J.

Maple Coal and Coke Co. — 72-74 Box Street, Brooklyn, N. Y.

Market Auto Body — 597 Mc Carter Highway, Newark, N. J.

Matyash Michael — 603 So. 17th Str. Newark N. J.

Meta Meat Market — 415 Grove Street, Jersey City, N. J.

Mike's Diner — Route 18, East Brunswick, N. J.

Oleshko Restaurant and Bar -- 441 E. 6th Str. New York.

Palace Meat Market — 117 Market Street, Pasaic, N. J.

Podilla Meat Market — 203 Ave B, New York

Rose Hill Monuments — 184 Union Ave, Irvington, N. J.

Ross Furs — 634 Fifth Ave, Brooklyn, N. Y.

Sedorowitz Volodymyr — 386 Myrtle Ave., Irvington, N. J.

Superior Woolen Co — 200 Orchard Street, New York

Surma Book and Music Co. — 11 E. 7th Street, New York
Switlik Parachute Co. — 1325 East State Street, Trenton, N. J.
Tazab of London — 10 E. 38th Street, New York
Tompkins Square Inn — 105 St. Mark's Place, New York
Town Rose Bake Shop — 542 E. 14th Street, New York
Ukrainian American Press — 133 E. 4th Street, New York
Ukrainian Center — 180 William Street, Newark, N. J.
Ukrainian Chornomorska Sitch — 506, 18th Ave, Newark, N. J.
Ukrainian National Home — 214 Fulton Str. Elizabeth, N. J.
Ukrainian Theatre of Philadelphia.
Ukrainian Workingsmen Association.
Variety Bazaar — 91 Mercer Street, Newark, N. J.
Victory Furniture Frames — 380 Snediker Ave, Brooklyn, N.Y.
William's Meat Market — 402 Springfield Ave, Newark, N. J.
Woloschuk Fur Co — 343 7th Ave, New York City

Згадуючи про Комітет Прихильників нашої програми, я не можу поминути мовчанкою Членів Комітету в Нью Йорку: пана Кудрика — голову та Панство Гофманів, Маців, Пшиків, Шлюсарів — пань: Антонів, Бартко, Шишку — панів: Зілинського, Дудинського, Кисіля, Маслія, Новосада, Піха, Плечія, Солилу-Хорвата, а теж Вп. Гнидку з Ньюарку, Вп. паню Настюк з Юніон, паню Процак та паню Солтівську з Елізабет, п. Федчишин і п. Сай з Норт Геледон, пань з Перт Амбою та багато інших, які допомогли в імпрезах нашої програми. За це складаю їм якнайщирішу подяку.

Кінчаючи цей звіт щиросердечно дякую усьому патріотичному українському громадянству за підтримку нашої програми, п. ред. Л. Лепкому за вступну статтю, п. О. Совяк за переведення коректи, Союзіві Українок в Ньюарку та Елізабет і п. Філінському за зібрання оголошень для нашого "Souvenir Journal" а Ukrainian American Press — Нью Йорк і Skiro Offset Service Co. за старанне надрукування нашого "Souvenir Journal".

Вступаючи в другий рік існування програми, маю повну надію, що він буде багато кращим і для програми, і для всіх нас.

Роман Маринович,

Керівник Першої Української Телевізійно-Радієвої
Програми „Година Українських Мелодій”.

Нью Йорк, червень 1956 р.

CONGRATULATIONS ON YOUR
FIRST ANNIVERSARY

SOYUZ UKRAINOK, BRANCH 28
Newark N. J.

UPRAVA

Mrs. Anna Nastuk	Mrs. Olena Hordynsky
Mrs. Martha Zelinsky	Mrs. Rose Zalepsky
Mrs. Olha Mussakowska	Mrs. Cathrine Kuzma
Mrs. Maria Fedchyshyn	Mrs. Oksana Bemko
Mrs. Irine Hnatiw	Mrs. Nadia Bihun
Mrs. Zenowia Worobec	Mrs. Olha Saluk
Mrs. Lidia Stanko	Mrs. Kathrine Mysyk
Mrs. Antonyna Korduba	
Mrs. Stephania Napadiyewycz, Mrs. Michalyna Musora	
Mrs. Tekla Horbach	
Mrs. Anna Witowska	Mrs. Michalyna Dubas
Mrs. Sophia Worobetz	
Mrs. Daria Stasiuk	Mrs. Frances Doroshenko
Mrs. Anna Swetz	Mrs. Rose Pepeluk
Mrs. Michalyna Slobodiuk	Mrs. Maria Boykewych
Mrs. Anna Sedorowitz	Mrs. Barbara Maksymych
Mrs. Kathrine Bodnar	Mrs. Maria Sokalska

BOOSTERS

Myron Leskiw John Nastuk

From Hillside N. J.
Adamowych William
Fedchyshyn Michael
Lychowych Family
Kizyma D.
Shach N.
Budniak M.
Shatynsky
Helak

BOOSTERS from ELIZABETH, N. J.

collected by Mrs. Maria Procak and Irena Soltiwska.

Mayor N. La Corte
Stephan Barna
Mr. & Mrs. W. Bojczuk
Mrs. Olha Hrab
John Podilchuk
Iwan Kiceniuk
Iwan Iwanyk
Mr. & Mrs. Damian Hnatiuk
Myron Markowicz
Mr. & Mrs. M. Kobzar
Stephen Dudek
Mr. Charles Garbowski
Mr. & Mrs. Walter Fedin
Rev. Theo. Pryshlak
Mr. Michael Meglow
Peter Kardkish
John Kocur
Mrs. Anastazia Ohor
Mr. & Mrs. G. Maslar
Mr. & Mrs. Stephan Urban
Mr. & Mrs. M. Markowicz
Mr. & Mrs. Michael Seaman
Miss. Kay Marich
Mr. & Mrs. Andrew Polewchak
Mr. Peter Yarem
"Hoptoe"
Hal Edwards
Michael Dravuschak
William Poczynok
Mr. Joseph Yaworsky
Iwan Polanskyj
Julia Polanska
John Pilat
Daria Mudra
Daniel Slobodian
Mr. & Mrs. Charles Chubek
John Kelly
Leo Pahuliz
George Fedirko
Peter Kocsi
Konstantyn Zelinka
Mr. & Mrs. Michael Kinaschuk
Mr. & Mrs. Michael Chytra
Mr. & Mrs. Stephan Mahamet
Mr. Mrs. Myron Pinkowsky
Peter Pilat

Julia Stemford
Marija Luniak
Mr. & Mrs. John Babish
Mr. & Mrs. M. Hrynishak
Mr. & Mrs. L. Kreitz
John Rozalski
Georgy Katrishyn
Mr. & Mrs. Joseph Kozak
Mr. & Mrs. Theodore Yurczak
Mr. & Mrs. Dymid
John Hondowicz
John Hryb
Mr. & Mrs. M. Lisnetsky
Mr. & Mrs. M. Roy
Mr. Philip Daniels
Mr. & Mrs. Phillip Szperun
Mr. & Mrs. Lucas Dragenchuk
Mr & Mrs. Joseph Nycz
Mr. John Procak
Mr. William Marich
J. Kopil
Bill Kinsella
Michael Fedirko
Miss. Anna Stec
Mr. & Mrs. Hewko
S. Popadiuk
Konstantyn Zelinka
Antonina Hewko
Mr. & Mrs. Julius Bodnar
Stefania Kupczak
Mr. & Mrs. Dmytro Kernycznyj
Mike Gynda
Mr. & Mrs. John Lambert
John Lesky
Andrew Smith
Luis Janik
Helen Slobodian
W. D.
Sam Ferila
Mykola Pahuliz
Robert Walsh
Mrs. Anna Griggs
Steve Sofka
John Goron
Wasył Soltiwsky

Щирі сердечні побажання і вітання

Д Л Я

"UKRAINIAN MELODY HOUR"

Першої Української Телевізійно-Радіої Програми

в і д

AMERICAN SHOPS

НАИБІЛЬШОЇ ОДЕЖЕВОЇ ФІРМИ

В СТЕЙТІ НЮ ДЖЕРЗІ



Крамниця в НЮАРКУ:

**800 BROAD STREET
NEWARK, N. J.**

MARKET 4-1600

Крамниця в ЛОДАЙ:

**U. S. HIGHWAY 46
(TRAFFIC CIRCLE)
LODI, N. J.**

GREGORY 1-0600

Крамниця у ВУДБРИДЖ:

**U. S. HIGHWAY 1
(CLOVERLEAF)
WOODBIDGE, N. J.**

WOODBIDGE 8-8050

Comments from the Great Personalities . . .

CLASS OF SERVICE

This is a fast message unless its deferred character is indicated by the proper symbol.

WESTERN UNION TELEGRAM

W. P. MARSHALL, President

SYMBOLS

DL = Day Letter

NL = Night Letter

LT = International
-ter Telegram

1201

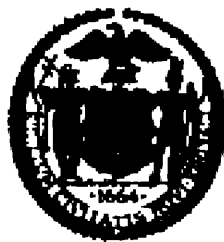
The filing time shown in the date line on domestic telegrams is STANDARD TIME at point of origin. Time of receipt is STANDARD TIME at point of destination.

1956 MAY 3 PM 6 09

[NJ190 GOVT DL PD=SN WASHINGTON DC 3 500PME
=ROMAN MARYNOWYCH • DLR, UKRAINIAN MELODY HOUR=
103 WEST 77 ST=

I APPRECIATE THIS OPPORTUNITY TO EXTEND EASTER GREETINGS TO THE THOUSANDS OF AMERICANS OF UKRAINIAN DESCENT WHO USE THE JULIAN CALENDAR. ON THIS FEAST OF OUR RISEN LORD, THE MESSAGE IS ONE OF HOPE, THE SPIRITUAL MEANING AND MESSAGE OF EASTER SHOULD BE ESPECIALLY CLOSE TO THE HEARTS OF ALL UKRAINIANS. WITH ALL GOOD WISHES=
=RICHARD NIXON=

THE COMPANY WILL APPRECIATE SUGGESTIONS FROM ITS PATRONS CONCERNING ITS SERVICE



CITY OF NEW YORK
OFFICE OF THE MAYOR
NEW YORK 7, N. Y.

December 29, 1955 S G

As Mayor of the City of New York I welcome this opportunity to wish all Ukrainians the happiest Christmas ever.

At this season of the year we Americans have special cause for gratitude and rejoicing. Our nation is free, at peace, prosperous. In our plentitude of good things we should not forget the less fortunate, those still prisoners of Communistic aggression. In other parts of the world strife and dissension are rampant, potential time bombs for world conflict. We can only pray that next year on the anniversary of Christ's birth, all nations will be at peace.

My family join me in wishing you God's blessings and all good things this Christmas of 1955.

Robert F. Wagner
Mayor

FILMED FOR USE ON UKRAINIAN MELODY HOUR - CHRISTMAS - GOVERNOR HARRIMAN

At this holiday season, I welcome the opportunity to talk to the many Americans of Ukrainian descent and to wish all of you a Merry Christmas and a very Happy New Year. I had the privilege of visiting the homeland of your fathers during World War II when American air bases were established there. I know at first hand that the Ukraine has a proud heritage, a national culture rich in literature, art and music. The many beautiful songs I heard in the Ukraine I shall never forget.

But the thing that impressed me most was that Ukrainians are by nature a friendly people with an invincible resolve to live a life of joy and freedom. The desire of the Ukrainian people to be free and order their own affairs in their own manner has survived centuries of oppression. It survived the autocracy of the Mongols and the Czars. It will survive the bleak and Godless tyranny of the Kremlin.

The enslaved peoples of Eastern Europe will once again be free. Once again they will worship God in their own way, set up their own free institutions, and enjoy the individual liberties that are the God-given rights of people everywhere. Of this we can be sure. The love of liberty cannot be extinguished, as the history of the Ukrainian people proves. I congratulate them on keeping that spirit alive. At this time let us all pray that the new dawn of freedom will come soon so that free and liberty-loving peoples everywhere can begin building together the peace on earth that all of us desire.

Again, I send you holiday greetings and all good wishes.

REPUBLIC OF KOREA

MISSION TO THE UNITED NATIONS

April 19, 1958

Mr. Roman Marynowych
Ukrainian Melody Hour
103 West 77th Street
New York 24, N. Y.

Dear Mr. Marynowych:

Thank you very much for inviting me again to participate in the programs celebrating the Ukrainian Easter. Unfortunately, my present schedule does not permit me to appear personally, as much as I should like to do so.

However, here is the text of a message of greetings, which you may use during your programs

"The free nations of the world have long known the unbending resistance of the Ukrainian people to the totalitarian oppression of communism.

Today, Soviet rulers are engaged in softening up the resistance of the free world to communist conquest. They are lulling the freedom seeking peoples into relaxation and acceptance of a precarious peace in order to achieve their unchanging aims of political and economic expansion. Against this we must remain ever watchful and maintain our efforts for universal freedom.

At the time of Easter the hopes for liberation become part of our prayers. The Korean people join with the Ukrainian people in the common struggle against communist oppression and conquest. Let us raise our voices together in the prayer for freedom everywhere."

With my very best wishes for a Happy Holiday to you and to your people, I am



Very sincerely yours

Ben C. Limb, Ambassador of Korea

E. Roland Harrison
Chairman, The American National Red Cross

Joseph E. Stewart
National Fund Chairman



AMERICAN RED CROSS

GREATER NEW YORK CHAPTERS

Campaign Headquarters

315 LEXINGTON AVENUE, NEW YORK 16, N. Y. • MURRAY HILL 9-1000

1956 CAMPAIGN

FOR MEMBERS AND FUNDS

Mayer Robert F. Wagner
Honorary Chairman

H. S. M. Burns
Greater New York Chairman

PUBLIC INFORMATION COMMITTEE

Norman H. Strauss
Chairman

Bruce C. Forbes
Vice Chairman

Chapter Members

Frederic H. J. Rider
Brooklyn

Theodore W. Newhouse
Central Queens

James Senter
New York

Mrs. Edward V. Brown
Queens North Shore

Winston Johnson
Staten Island

Branch Chairmen

Crawford Wheeler
Commercial Banks

Thomas W. Hughes
Fifth Avenue Association

Mrs. Doreen G. Harris
Flora & Display

Sigmund Gottlieb
Foreign Language Press

James A. McCarthy
Hotels

Glean Craig
Industry

Joseph Jacobs
Jewish Press

Robert W. Sparks
Savings Banks

David B. Charney
Special Events

March 19, 1956

Mr. Roman Marynowych
Station WEVD
117 West 46th Street
New York 19, N.Y.

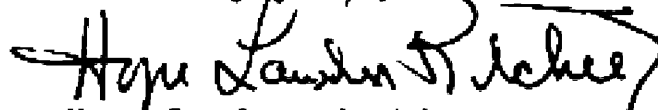
Dear Mr. Marynowych:

We are most appreciative of your giving us so much time on your radio and television Ukrainian Hours. We heard very good reports concerning the radio presentation and I am sure we shall hear the same of your splendid Saturday night show.

We wish all of our ethnic groups would contribute as much to our Red Cross work. I heard several people comment on how attractive and able you are. I quite agree.

Thank you from the Red Cross and please accept my personal appreciation, too.

Cordially yours,


Hope Lawder Ritchie,
Director, Radio-Television
1956 Fund Appeal

HLR:m

DIRECTION
GEORGE A. HAMID

NEW YORK OFFICE:
10 ROCKEFELLER PLAZA
NEW YORK 20, N. Y.



NORMAN L. MARSHALL
Sec'y-Mgr.
TRENTON OFFICE:
N. J. STATE FAIR GROUNDS
MAILING ADDRESS:
P. O. BOX 669
TRENTON, N. J.
TELEPHONE
JU7-6300

TRENTON, N. J.

SEPT. 25 - OCT. 2 INCL., 1955

BLUE RIBBON AWARD

TO

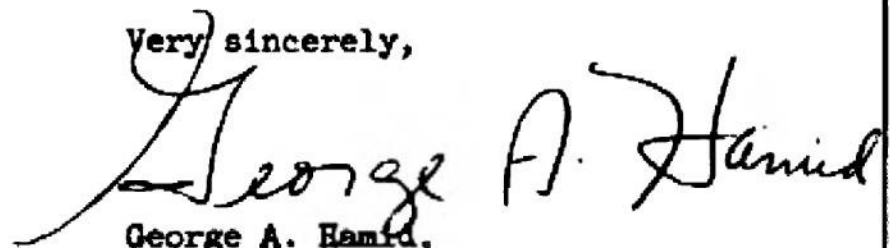
UKRAINIAN MELODY HOUR

In behalf of the N. J. State Fair Committee in Trenton, N.J. and the public, I am honored and pleased to inform you that your show has been selected as the outstanding program of its type and division on television. It has rendered the most meritorious public service, entertainment and home enjoyment to its vast army of listeners and viewers than any other program of its type on the air waves during the past year. This N. J. State Fair Blue Ribbon Award is the unanimous selection of the N.J. State Fair Committee. The program will be officially saluted at the Trenton N.J. State Fair during the Fair's 210th Anniversary Week from Sunday, September 25 through October 2nd.

Continued success to you and the members of your staff and best wishes to your many listeners and followers.

We trust you will be able to announce this award on your show.

Very sincerely,



George A. Hamid,
President
N.J. State Fair
1745 1955
Trenton, N. J.





'UKRAINIAN MELODY HOUR' helps the Campaign of the AMERICAN RED CROSS. Representative of New York Chapter - MRS MC CRAW and MR. R. MARYNOWYCH.



MISS OKSANA SOWIAK of PHILADELPHIA - Announcer and Singer and MR. ROMAN MARYNOWYCH, Producer and Director of the 'UKRAINIAN MELODY HOUR' First UKRAINIAN TV and Radio Program.



ROMAN MARYNOWYCH
Producer and Director of the Ukrainian Melody Hour
First Ukrainian TV & Radio Program



MISS ELEANOR KULCHYCKY (English Announcer), R. MARYNOWYCH



**MISS HELEN DEMYDCHUK (English Announcer), FATHER PASCHAK
of St. George Ukrainian Catholic Church of New York City**



MISS HANNA PRYDATKEWYCH, Attorney STEPHEN JAREMA



MISS ELEANOR KULCHYCKY, New York and MR. WALTER KOSTER, great friend and supporter of our Program - Mountainside, N. J.



MR. DMYTRO HALYCHYN, President of the UKRAINIAN CONGRESS COMMITTEE and UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION.



MR. ANTIN BATIUK, President of the UKRAINIAN WORKINGSMEN ASSOCIATION.



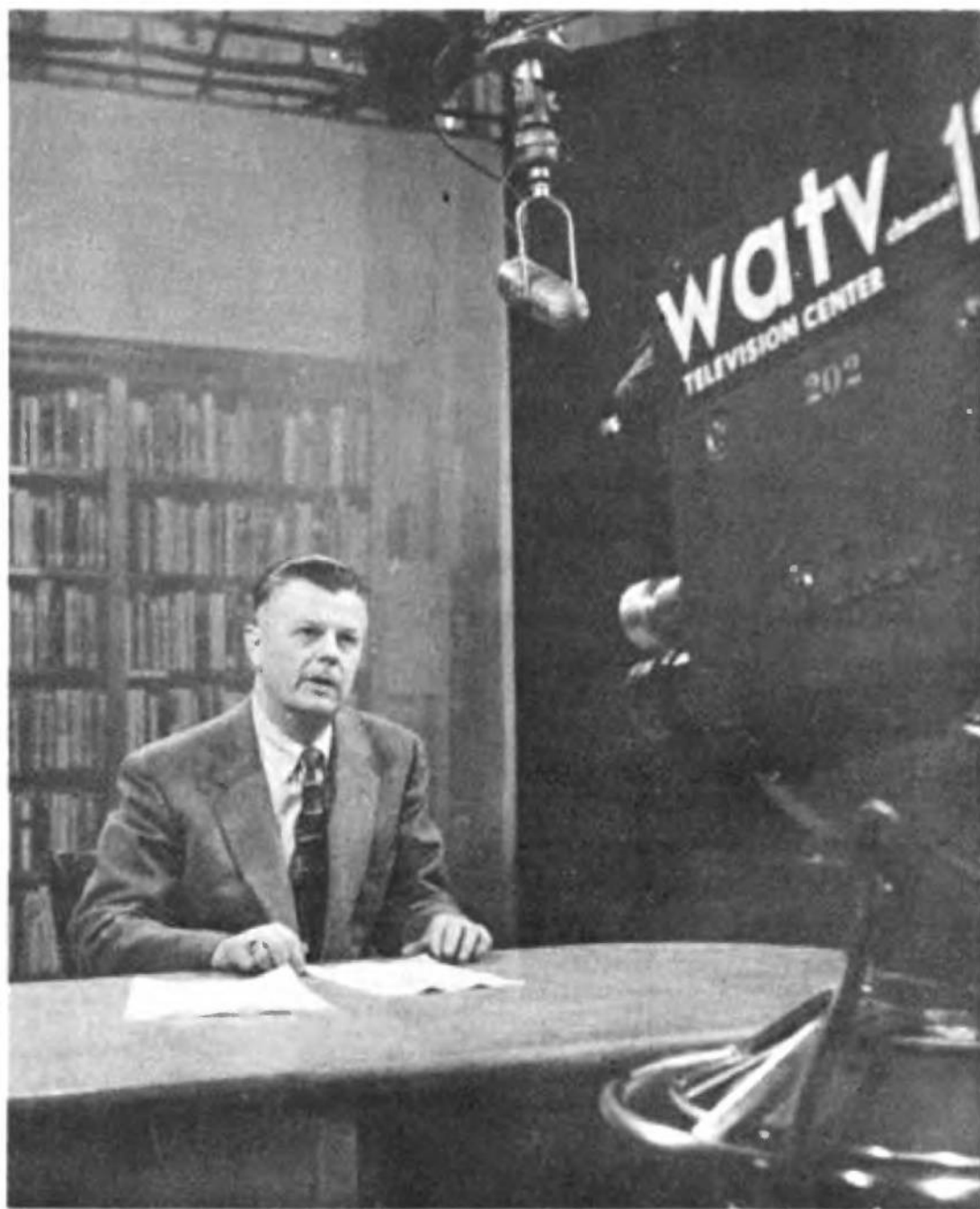
**Baritone LEV REYNAROWYCH 5th from left - front row, with the Male Choir
'TREMBITA' of Newark, N. J. Directed by MGR. I. HORODYSKY.**



VALA KALYN - Narrator - Newark, N. J.



PAULA ANN USOVITCH - 9 year old Ballerina - Cassville, N. J.



**DR. ROMAN OLESNYCKY, Member of the SHEUTCHENKO UKRAINIAN SCIENTIFIC SOCIETY,
New York**



HELEN HALEY - Mezzo Soprano, New York and DR. BORIS BAZALA - Pianist.



MISS OKSANA SOWIAK, Alto, Philadelphia, Pa.



DR. ZYNOWIS SHTOKALKO, Bandurist, New York, N. Y.



WOMEN'S CHOIR "BOYAN" OF NEW YORK CITY
ING. R. STEPANIAK, Director



HANNA SHEREY, Mezzo Soprano, New York, N. Y.



Very Reverend MYKOLA KOHUT, O.S.B.M.
Provincial Superior, New York



BANDURISTS, ENSEMBLE OF M. LYSSENKO, UKRAINIAN
MUSICAL INSTITUTE, NEW YORK

UKRAINIAN FESTIVAL

MOSQUE THEATRE, 1020 BROAD STREET, NEWARK, N.J.

SATURDAY, JUNE 9th 1951, 9-12 P. M.

PROGRAM:

Part I:

- 1) Opening — *Eleanor Kulchycky*, New York City
- 2) American and Ukrainian National Anthems — Ukrainian Band "SURMA" of Jersey City — *Wasył Zadorny*, dir.
- 3) Introductions -- *Eleanor Kulchycky* (in English) and *Roman Marynowych* (in Ukrainian)
- 4) Bandurists Ensemble of Newark, N. J. — *Volodymyr Yurkewych*, director
- 5) *Ludmyla Yaroshenko* of New York City — Soprano
- 6) *Paula Usovitch* — 9 year old dancer, Cassville, N. J.
- 7) *Alicia Buczynska* — Violinist, New York City
- 8) *Hanna Sherey* — mezzosoprano and *Lev Reynarowych* — baritone of New York City — duet
- 9) *Yurij Lewyckyj* — pianist, Philadelphia, PA
- 10) *Oksana Sowiak* — alto, Philadelphia, PA.
- 11) *Vala Kalyn* — narrator, Newark, N. J.
- 12) Female Choir "BOYAN" of New York City — Eng. *Roman Stepaniak*, director. Soprano *Ludmyla Yaroshenko* — soloist.

Intermission: Ukrainian Band "SURMA" of Jersey City presents Ukrainian songs.



Part II:

- 1) Female Choir „BOYAN” of New York City — Eng. *Roman Stepaniak*, director. Soprano *Z. Lavryshko* — soloist.
- 2) Address by Commisioner *Marcel Wagner* of Jersey City.
- 3) *Anatol Radwansky* -- baritone, Ptiladelphia, PA.
- 4) *Anna Kruhlak* — dancer, New York City
- 5) *Ivanna Kononiv* — alto, Irvington, N. J.
- 6) *Mykola Ponedilok* — humorist, New York City
- 7) *Raphail Wenke* . . violinist, Newark, N. J.

- 8) *Warwara Osadchuk* (piano) and *Roman Osadchuk* (accordion) — duet, Whippany, N. J.
- 9) *Andrij Shul* — young narrator, New York City
- 10) *Bohdan Kobzar* — young pianist, Passaic, N. J.
- 11) *Paula Usovitch* and *Gregory Gutter* — young Ukrainian dancers
- 12) Greetings, messages, telegrams etc.
- 13) *Hanna Sherey*, mezzosoprano and *Lev Reynarowych*, baritone of New York City — duet from the Ukrainian Opera “*Cossack beyond the Danube.*” Music by *Artemowsky Hulak*.

Intermission: Ukrainian Band „SURMA” of Jersey City, N. J. presents Ukrainian Music.

Part III -televised over WATV, Channel 13: .

- 1) Introduction — *Oksana Sowiak*, Philadelphia, Pa. and *Roman Marynowych*, producer and director of the “*Ukrainian Melody Hour*”, New York City.
- 2) *Paula Usovitch* and *Gregory Gutter* -- young Ukrainian dancers.
- 3) *Ludmyla Yaroshenko* — soprano, New York City
- 4) *Lidia Rudnycka* — young pianist, Passaic, N. J.
- 5) *Oksana Woynowska* — dancer, Newark Academy
- 6) *Hanna Sherey*, mezzosoprano and *Lev Reynarowych*, baritone of New York City — duet
- 7) *Anatol Radwansky* -- humorist, Philadelphia, Pa.
- 8) *Alicia Buczynska* — violinist, New York City
- 9) *Oksana Sowiak* — alto, Philadelphia, Pa.
- 10) *Anna Kruhlak* — dancer, New York City
- 11) Female Choir “BOYAN” of New York City. Eng. *Roman Stepaniak*, director. Soprano *Zenia Lavryshko* - soloist.
- 12) Finale — all participants.

The third part of the Program will be interrupted by commercial announcements.

Accompanists: *Prof. Ivanna Pryjma*, *Dr. Boris Bazala* and *Prof. Danieli*.

Customs: *F. Braznick* — New York City.

Hosts-of-the-night are: *Eleanor Kulchycky*, *Roman Marynowych*, *Anatol Radwansky* and *Oksana Sowiak*.



YAROSLAV RUDAKEWYCH
Actor and Humorist



DRAMATIC CHOREOGRAPHIC GROUP "DZERELO"
By, THE FIRST BRANCH OF MUN, NEW YORK
PERFORMERS UKRAINIAN "HAHILKY"
R. PETRINA and PROF. I. NEDILSKY, Directors



MR. SOFRON FEDIW, Newscaster, Irvington, N. J.



ALICIA BUCZYNSKA, Violinist, New York, N. Y.



ANATOL RADWANSKY,
Humorist and Singer



ANNA KRUHLAK,
Solo Dancer, New York City



MR. MICHAEL ROBISKI - Baritone - New York.



MISS OKSANA WOYNOWSKA - Dancer.



MISS BARBARA HOWARD - Soprano - New York and DR. BORIS BAZALA - Pianist.



MR. RAPHAEL WENKE - Violinist and Dr. BORIS BAZALA - Pianist.



MISS HANNA PRYDATKEWYCH - New York and MR. ROMAN MARYNOWYCH.



**UKRAINIAN BOYAN CHOIR of St. Vladimir's Church - Elizabeth, N.J.
PROF. ROMAN LEWYCKY, Director.**



PROF. MYKOLA FOMENKO, Composer and Pianist - New York.



MR. MYRON SURMACH, JR. - New York.



**IZABELLA ORŁOWSKA FOMENKO, Soprano & Composer, Prof.
MYKOLA FOMENKO, Pianist, New York, N. Y.**



MYKOLA PONEDILOK, Humorist, New York, N. Y.



**MALE CHOIR "Trembita" OF NEWARK, N. J.
MGR. I. HORODYSKY, Director**



WASYŁ MELNYCHYN, Tenor, Chicago, Ill.



Male Choir 'TREMBITA' of Newark, N. J.
Mgr. I. HORODYSKY - Director



MRS. IVANNA KONONIV - Alto and Announcer, - Newark, N. J.



MISS HELEN DEMYDCHUK - Announcer and MR. ROMAN MARYNOWYCH - Producer and Director.



Some of the Happy Family from New York, of the 'UKRAINIAN MELODY HOUR' TV Program.



**Interview between R. MARYNOWYCH and MISS OKSANA SOWIAK.
Left, DR. BORIS BAZALA, Pianist**



AUDREY SHUL, Young Talent, New York, N. Y.



**MIXED QUARTET "BANDURA", Prof R. LEWYCKY, Director
(l. to r.) MRS. CHAMULA, Soprano; MR. V. JURKEWYCH, Tenor
MR. R. LEWYCKY, Baritone; MISS KARPEWYCH, Alto.**



**UKRAINIAN DANCERS of UKRAINIAN YOUTH ASSOCIATION
"SUMA" of NEW YORK CITY, MR. GENZA, Director**



R. MARYNOWYCH was awarded by the New Jersey State Fair (The Blue Ribbon) for the best TV program of 1955. Award was presented at the State Fair in Trenton, N. J.



UKRAINIAN DANCERS OF NEW YORK
MR. BACAD and MR. POLEWCHAK, Directors



PAULA USOVITCH and GREGORY GUTTER
Young Ukrainian Dancers



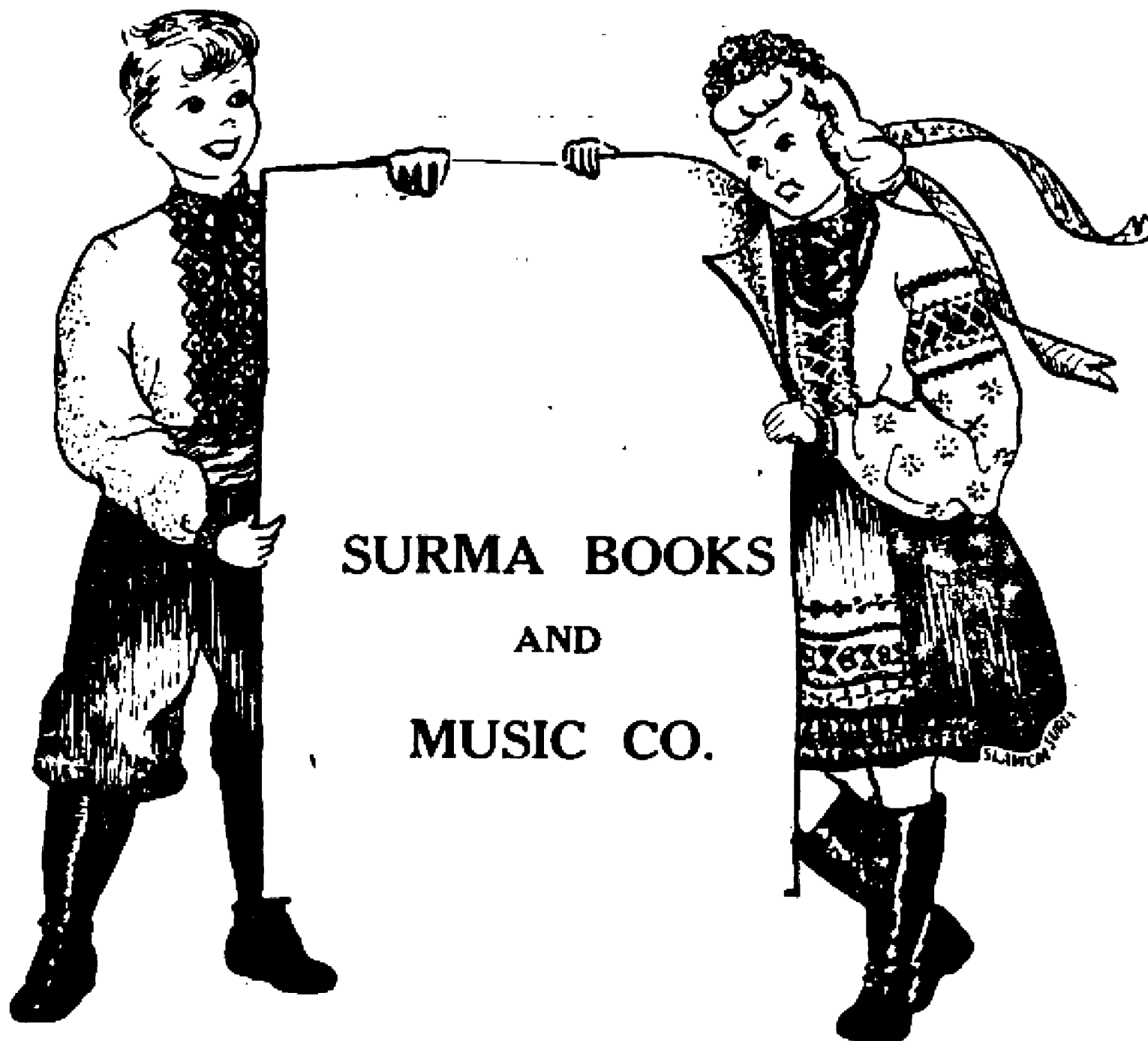
UKRAINIAN-AMERICAN STRING BAND
"MUMMERS" of PHILADELPHIA,
PA., MR. STANLEY WOWK, Director

Our Sincerest praise and best wishes

to

Mr. Roman Marynowich,

producer and director of the First Ukrainian Television Program.



SURMA BOOKS

AND

MUSIC CO.

FOR THE BEST IN UKRAINIAN BOOKS, MUSIC & HONEY

11 EAST 7th STREET

NEW YORK CITY

GR 7-0729

EVERGREEN 3-4450

Compliments of

MAPLE COAL & COKE Co.

ANTHRACITE FUEL OIL BITUMINOUS

OIL BURNERS — SALES AND SERVICE

Власник Теодор Кудлак

72-74 BOX STREET

BROOKLYN 22, N. Y.

Deliveries to Manhattan — Bronx — Queens

Tel. 8 GRAMERCY 3-0240

R. KRUPKA
M. PYRSKY

*Українську телевізійну програму в ЗДА
поздоровляє*

UKRAINIAN AMERICAN PRESS

133 EAST 4th STREET

NEW YORK 3, N. Y.

ALGONQUIN 4-8779

Нотаріальне Бюро

*Найширші побажання
шле*

KOWBASNIUK AGENCY

*БЮРО ОБЕЗПЕЧЕНЬ — ПОДОРОЖІ
РЕАЛЬНОСТЕЙ*

277 EAST 10th STREET

NEW YORK 9, N. Y.

**ВСЯКОГО РОДА
ОБЕЗПЕЧЕННЯ**

**МІЖНАРОДНІ ГРОШЕВІ
ПЕРЕКАЗИ**

- Іміграційні та горожанські папери
- Квитки на кораблі до всіх частин світу
- Пакунки на Україну, до Польщі, Німеччини й інших країн

Віра Ковбаснюк-Шумейко

Антін Шумейко

Compliments of

J. B. BEMKO, D.D.S.

1000 STUYVESANT AVE.
UNION, N. J.

Tel.: MU 8-1160

Compliments of

JOHN HURMAN

— ■ —

41 FIRST AVENUE
NEW YORK, N. Y.

Compliments of

TOWN ROSE

BAKE SHOP AND CONFECTIONERY

ICE CREAM CAKES AND ICE CREAM ROLLS

HOME MADE FRENCH ICE CREAM TO TAKE OUT

CONTINUOUS ALL DAY BAKING DONE ON PREMISES



542 EAST 14TH STREET

NEW YORK 9, N. Y.

ORegon 3-1164

Compliments of

WHITE EAGLE MEAT MARKET

FIRST QUALITY MEATS

OUR OWN MANUFACTURED, DOMESTIC AND IMPORTED HAMS,
WURST, FRANKFURTERS, LIVERWURST, BACON,
MIDLOW, TENDERLINE.

Marian Weglicki, PROP.



MAIN OFFICE AND FACTORY

628 5TH AVENUE
BROOKLYN, N. Y.

SO 8-7347

SO 8-6190

664 MANHATTAN AVENUE
BROOKLYN, N. Y.

EVERGREEN 31560

4410 5TH AVENUE
BROOKLYN, N. Y.

GEDNEY 5-6667

Compliments of

F. BRAZNICK

THEATRICAL COSTUMES ■ BOOTS - MADE TO ORDER

48½ EAST 7TH STREET

NEW YORK 3, N. Y.

ORCHARD 4-0414

PROMPT. FREE DELIVERY

L — 5245

Compliments of

J. & T. ROMASHKO BROS.

IMPORTED AND DOMESTIC
WINES AND LIQUORS

178 EAST 7TH STREET

BET. A & B

NEW YORK CITY

OREGON 3-4770

*Щирозердегні побажання успіхів
від*

V. L. V. MEAT MARKET

УКРАЇНСЬКОЇ ФІРМИ М'ЯСАРСЬКИХ ВИРОБІВ

В л а с н и к и :

Бойзук, Луків, Бортник

841 ELIZABETH AVENUE

282 — 15TH AVENUE

ELIZABETH, N. J.

NEWARK, N. J.

HUMBOLDT 3-4817

5-5631

Compliments of

WALTER RAJCA'S

WOODSIDE MEMORIAL HOME FOR FUNERAL

617 BROADWAY

NEWARK 4, N. J.

Compliments of

**UKRAINIAN CENTER
of NEWARK, Inc.**

180-186 WILLIAM STREET
NEWARK, N. J.

Compliments of

LYTWYN & LYTWYN

801 SPRINGFIELD AVE.
IRVINGTON, N. J.

ESSEX 3-2669

Compliments of

**HUBERT COAL COMPANY,
Inc.**

R. Zalesky, PRESIDENT

744-748 So. 17TH STREET
NEWARK, N. J.

EL 5-5219

Compliments of

Dr. MICHAEL CHESSEL

OPTOMETRIST

BY APPOINTMENT

301 ELIZABETH AVENUE
ELIZABETH, N. J.

*Congratulations on your
First Anniversary*

**Mr. and Mrs.
MICHAEL PROCAK**

ELIZABETH, N. J.

ESSEX 2-7875

Compliments of

WALTER SEDOROWITZ

GENERAL INSURANCE

386 MYRTLE AVENUE
IRVINGTON, N. J.

Compliments of

Ukrainian Center Restaurant
FINE FOODS

Mrs. Anna Winnick PROP.

180 WILLIAM STREET
NEWARK, N. J.

*Congratulations & Best Wishes
for future success*

**Mr. and Mrs.
JOHN LEFCHICK**

ELIZABETH, N. J.

EL 2-8077

KORYTKO'S BAKERY

SPECIALISING IN WEDDING - BIRTHDAY
PARTY CAKES - BREAD - ROLLS
PASTRY

262 SECOND STREET
ELIZABETH, N. J.

BI 8-1488

Compliments of

ROMAN OLENDRIW

MEN & WOMEN'S TAILOR
CLEANER - PRESSER - DYEING
PROMPT AND EFFICIENT SERVICE

43 — 16TH AVENUE
NEWARK, N. J.

Congratulations & Best Wishes

DAUGHTER'S of UKRAINE

BB. 24. U.W.L. OF A.

EL 5-0778

GREEN'S AGENCY

REAL ESTATE & INSURANCE

136 JEFFERSON AVENUE
ELIZABETH, N. J.

Compliments of

KREITS POULTRY FARM

COLONIA, N. J.

PRESCOTT 7-1538

Щирі сердечні побажання

ВІД

Української М'ясарської Фірми

П. ГАРМАТІЯ

146 PRESIDENT STREET
PASSAIC, N. J.

Tel.: EL 2-8092

ROYAL CATERERS

James Muma, MGR.

U.S. HIGHWAY No. 1. AT GARDEN STR.
ELIZABETH, N. J.

POINT PLEASANT
5-3260 J

MU 8-9291

JOHN SOLTWSKY

TAILOR — CLEANER

CUSTOM MADE SUITS
REPAIRING - REMODELING

2000 EMERSON AVENUE
UNION, N. J.

*Compliments
of*

*Побажання успіхів
від*

ARKA Co.
DEPARTMENT STORE
WHOLESALE & RETAIL
48 EAST 7TH STREET
NEW YORK CITY

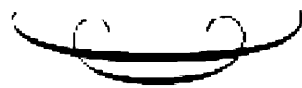
Tel.: GRAMERCY 3-3550

ALL FOR YOU!

EVERGREEN 4-8036

Compliments of

B. & W. TAVERN, Inc.



John and Mary Bishko

13 MOORE STREET
BROOKLYN 6, N. Y.

MI 2-9216
IF NO ANSWER
RA 7-9333

INS. APPRAISALS

MARKET AUTO BODY

COLLISION EXPERTS

597 McCARTER HIGHWAY
COR. E. KINNEY ST.

John Mytrowitz
NEWARK 5, N. J.

HAWTHORNE 7-3653

Alex Fedchyschyn, PROP.

Compliments of

LINDBERGH PARK

For Picnics and Outings

NORTH HALEDON BUS No. 42

SICOMAC ROAD

NO. HALEDON, N. J.

PRINTERS & LITHOGRAPHERS

Office BIGELOW 3-2446

Res. MURDOCK 6-8947

SKIRO OFFSET SERVICE Co.

156 PARKVIEW DRIVE ■ UNION, NEW JERSEY

PLANT

501 FIFTEENTH AVENUE
NEWARK, NEW JERSEY

Michael and Bertha Skiro

Щирі побажання успіхів

В і д

УКРАЇНСЬКОЇ ФІРМИ

“БАЗАР РІЗНОРОДНОСТЕЙ”

91 MERCER STREET
NEWARK, N. J.

MITCHELL 2-1343

Telephone, PILGRIM 4-5896

Pelagia Kuchkuda, AGENT

CHOMA AGENCY

INSURANCE IN ALL IT'S BRANCHES

201 LITTLE FALLS ROAD

CEDAR GROVE, N. J.

*Service and
Shipping Information*
OREGON 7-2940

Store & Sales
OREGON 3-3480

Compliments of
T I F F O R D ' S

FURNITURE — GIFTS — APPLIANCES
AVE. A & 7TH ST. ■ AVE. A & 10TH ST.
NEW YORK 9, N. Y.

OREGON 7-8081

PODILLA MEAT PRODUCTS, INC.

FIRST QUALITY MEATS

OUR OWN MANUFACTURED, DOMESTIC AND IMPORTED HAMS,
VARIOUS STYLES OF SAUSAGES RING-KOWBASA, SPECIAL
"PODILSKYJ STYLE" SAUSAGES; THIN SAUSAGES,
"STRILECKA KOWBASA", HEADCHEESE, FRANKFURTERS,
LIVERWURST, TENDERLINE, BACON, MIDLOW.

103 AVENUE B
(BET. 6TH & 7TH STS.)

NEW YORK 9, N. Y.

SERVING THE
PROFESSION
SINCE 1909

ALGONQUIN 4-4957 - 4993 - 7754

Compliments of
GARFINKEL'S PHARMACY

GARFINKEL'S
SURGICAL & DENTAL SUPPLY
141 AVENUE A AT NINTH ST.
NEW YORK 9, N. Y.

DRUGS, CHEMICALS
MEDICAL SUPPLIES
SURGICAL EQUIPMENT
SURGICAL INSTRUMENTS
DENTAL SUPPLIES

Compliments of

OR. 4-9552

PHONES

OR. 4-9574

CLOSED SUNDAY

N I K O L A S

CAFE

29 COOPER SQUARE
N. Kraochuk, PROP.

BAR

THIRD AVENUE
BET. 5TH & 6TH STS.

NEW YORK CITY 3, N. Y.

Congratulations and continued success

DR. WALTER BARON AND FAMILY

UKRAINIAN AMERICAN DENTIST

GRawercy 7-3016

119 EAST 10TH STREET
New York 3, N. Y.

CA. 8-7800

SIZES 10 to 52

Compliments of

SPECIALITY SHOP

MARY'S

HOSIERY — SLIPS — SKIRTS — COSMETICS

BLOUSES — DRESSES — JEWELRY — BAGS

168 AVENUE B

(BET. 10TH AND 11TH STREETS)

NEW YORK CITY

SUPERIOR WOOLEN COMPANY

IMPORTED WOOLENS & WORSTED

DRESS GOODS, MILL ENDS

IMPORTED WOOLEN SCARFS

SILKS AND RAYONS

200 ORCHARD STREET

CORNER HOUSTON STREET

NEW YORK 2, N. Y.

PHONE AL 4-8319

Compliments of

ORECON 5-6860 - 6861

N. PICKENS IMPORT CO.

JEWELRY — CAMERAS — TYPEWRITERS

EXCLUSIVE REPRESENTATIVES OF

"BLAUPUNKT"

HIGH FIDELITY

RADIOS AND PHONOGRAPHS

IN THE UNITED STATES

31 EAST 14TH STREET

NEW YORK 3, N. Y.

ELIZABETH 2-8816

Compliments of
STEVEN NEDOSZYTKO

BAKERY

QUALITY PRODUCTS - ALL BAKING DONE
ON PREMISES - WEDDING - BIRTHDAY
AND SPECIAL OCCASION CAKES

208 THIRD STREET
ELIZABETH, N. J.

BIGELOW 3-9271

Compliments of
Ukrainian Athletic Assn. Sitch
INCORPORATED

BAR AND GRILL
MODERNISTIC BALLROOM FOR
ALL OCCASIONS
CATERING FOR WEDDINGS,
BANQUETS, ETC.

508-508 18TH AVENUE
NEWARK 3, N. J.

Сердечні побажання

від

Української Пекарні

ТЕОДОРА МАЦЕЛЮХА

107 So. 18TH STREET
NEWARK, N. J.

Щирі побажання

від

HAROLD V. MACKIE

УКРАЇНСЬКОЇ ВИРІВНІ ВСЬОГО
ХАТЬОГО УСТАТКУВАННЯ

Власник: В. Павловський
1205 SPRINGFIELD AVE.
IRVINGTON, N. J.
ESSEX 3-4855

Сердечні побажання

від

B & L MEAT MARKET

УКРАЇНСЬКОЇ ФІРМИ
М'ЯСАРСЬКИХ ВИРОБІВ

Власники: Лазірко й Бундзяк

615 SPRINGFIELD AVE.
NEWARK, N. J.

BIGELOW 3-4914

Щирі побажання

для

„ГОДИНИ УКРАЇНСЬКИХ МЕЛОДІЙ”

Першої Української Телевізійної

Програми

від

адв. Івана РОМАНИЩИНА

CA 8-1889

PAUL CHARLES

JEWELERS & WATCHMAKERS

191 AVENUE B
NEW YORK 9, N.Y.

Сердечні побажання

від

Української футряної фірми-робітні

ROMAN KUSSOFF

1420 AVENUE OF AMERICAS

BETWEEN 58TH & 59TH STS.
NEW YORK, N. Y.

PLAZA 9-4238

OREGON 3-7537

We speak Ukrainian, Polish
and Italian

Compliments of
MARTIN FURNITURE CO.

SIMMONS BEDDING ■ NAME BRAND FURNITURE

W. Liskiewicz, MANAGER

98 FIRST AVENUE
CORNER 6TH STREET
NEW YORK 9, N. Y.

ORCHARD 4-2568

Compliments of
PETER JAREMA

UNDERTAKERS AND FUNERAL DIRECTORS

Rep. George P. Jarema

129 EAST 7TH STREET
NEW YORK CITY

GRAMERCY 3-9180

Louis Gross
Paul Melcer
DIRECTORS

LENOX HALL

GOLD ROOM
FOR BANQUETS, RECEPTIONS, WEDDINGS

252-254 SECOND STREET
NEAR AVENUE C ■ NEW YORK 9, N. Y.

GRAMERCY 7-1130

WEISS & KATZ, INC.

WHOLESALE AND RETAIL
WOOLENS, WORSTEDS, SILKS AND COTTONS
REMNANTS OF ALL TYPES

Leopold Weiss
Max A. Katz

187 ORCHARD STREET
BET. STANTON & HOUSTON STS.
NEW YORK 2, N. Y.

Щирі серdecні побажання для

Першої Української телевізійної Програми

передає

УКРАЇНСЬКА КРАМНИЦЯ ВЗУТТЯ

“Г О В Е Р Л Я”

“HOWERLA SHOES”

203 SPRINGFIELD AVENUE

MARKET 3-6248

NEWARK, N. J.

ESSEX 2-0468

ESSEX 5-9038



DISPLAY YARD OF THE

ROSE HILL MONUMENTS

184-186 UNION AVENUE

IRVINGTON, N. J.

UKRAINIAN DEALERS

STEVE ZELINSKY ■ PHILIP CHUY

Telephone KEARNY 2-1689

William Kuchkuda, PROP.

SOLVE YOUR LAUNDRY PROBLEMS *“The Correct Way”*

CORRECT LAUNDRY COMPANY

20-40 CRYSTAL STREET

NORTH ARLINGTON, N. J.

З небувалим Ювілеєм

„ГОДИНУ УКРАЇНСЬКИХ МЕЛОДІЙ”

Першу Українську Телевізійно-Радіову Програму

вітає

МИХАЙЛО МАТИЯШ з РОДИНОЮ

MANUFACTURES LIFE INSURANCE CO.

INSURANCE SPECIALIST ■ NOTARY PUBLIC

603 SO. 17TH STREET
NEWARK, N. J.

Res. ES 8-1688

Off. MA 2-0621

Щирі побажання
від
УКРАЇНСЬКОЇ ФІРМИ

Т. ВЕНКЕ і Б. ДАЦКІВСЬКИЙ



Крамниця споживчих товарів
і делікатесів

398 SPRINGFIELD AVE.
NEWARK, N. J.

Крамниця власних м'ясних
виробів

402 SPRINGFIELD AVE.
NEWARK, N. J.

BIGELOW 8-9172

GRAMERCY 3-0713

STEPHEN D. SATZEWICH

Specialist In All Kinds Of

REAL ESTATE AND INSURANCE
FARMS - HOUSES - BUSINESS OF ALL
KINDS SUCH AS HOTELS, GROCERY,
DELICATESSEN STORES BAR AND GRILLS

32 EAST 7TH STREET
NEW YORK 3, N. Y.

GRAMERCY 7-9474

Compliments of

TOMPKINS SQUARE INN

WHERE ALL FRIENDS MEET
HOWE COOKING — BEER — WINES
LIQUORS

B. Karmeluk & M. Sitnycky

105 ST. MARKS PLACE
NEW YORK 9, N. Y.

COPYING
ENLARGING

FRAMING
COLORING

Park View Photo Studio

R. Fenchynsky

WEDDING AND FAMILY GROUPS
PORTRAITS

CANDID PHOTOGRAPHY

134 EAST 7TH STREET
BET. AVES. A & B
NEW YORK CITY
OREGON 3-4466

MA 2-6327

HORYZONT STUDIO

STUDIO & CANDID WEDDINGS
PORTRAITS

CHILDREN PHOTOGRAPHY
HOME & STUDIO WORK

B. Zahajkewycz

180 WILLIAM STREET
(UKRAINIAN CENTER)
NEWARK 3, N. J.

GRAMERCY 5-9605

Compliments of

**RESTAURANT
BAR ■ GRILL**

Alex Oleshko

441 EAST 6TH STREET
NEW YORK 3, N. Y.

OR 3-4949

ESTABLISHED 1916

ROBERT I. MORRIS

OPTOMETRIST

HOURS: 10 A.M. TO 7 P.M.

FRIDAY TO 6 P.M.

CLOSED SUNDAY

60 AVENUE B
BET. 4TH & 5TH STS.
NEW YORK 9, N.Y.

Compliments of

WOLOSCHUK FUR Co.

FINE FURS — REPAIRING,
REMODELING, STORAGE

Walter Woloschuk

343 SEVENTH AVE.
CORNER 29TH ST.
NEW YORK, N.Y.
LO 3-5823

Congratulation and Compliments

of

UKRAINIAN BARBERSHOP

W. Skomskyj — P. Pokinskyj

137 AVENUE A
(NEAR TOMPKINS SQ. PARK)
NEW YORK, N.Y.

Thank You . . .

The Ukrainian Melody Hour offers its sincerest thanks to all of those who contributed toward the realization of this souvenir journal and respectfully request our readers to patronize the services and products of our subscribers.

